

Entre tradition et renouveau

Festivités de la St-Nicolas

Si le saint patron de la ville a pu haranguer le peuple fribourgeois du balcon de sa chère cathédrale le samedi et a ainsi renoué avec la tradition, l'ouverture des festivités, le vendredi soir, a permis d'innover en mettant en lumière saintes Barbe et Catherine.

Renouveau

Quelque trois cents personnes, réunies dans l'église du Collège Saint-Michel, ont assisté le vendredi soir à un spectacle mettant en scène les saintes patronnes de la ville de Fribourg. Au cours de celui-ci, Barbe et Catherine se sont officiellement présentées et ont transmis, de même que les capes vertes qui les entouraient, un message humaniste et féministe, émaillé d'intermèdes musicaux. Le texte, reproduit ci-dessous, a été rédigé par les femmes œuvrant pour la St-Nicolas 2022.

La soirée débute tout simplement, dans une atmosphère sereine, feutrée, néanmoins festive. La fanfare est en place; une fois que le public est installé, la fanfare entonne la pièce d'ouverture. Sainte Barbe et sainte Catherine sont sur la tribune, telles des statues.

À l'extérieur de l'église, les capes vertes se préparent.

Fin de la première pièce de la fanfare, applaudissements, présentation de la deuxième pièce: un tango de Piazzolla. La pièce débute, mais on entend depuis l'extérieur de l'église le brouhaha d'une manifestation, les voix extérieures deviennent de plus en plus audibles, les capes vertes déboulent dans l'église en scandant leurs slogans, pancartes en main. La fanfare s'arrête de jouer en catimini. Catherine et Barbe prennent la parole.

Catherine et Barbe: Holà! Mes biens chères sœurs, que se passe-t-il?



Sainte Barbe et sainte Catherine saluent la foule, accompagnées du boucher.

Leudita: Wir wollen das Wort!

Cléa: Nous ne voulons plus attendre sagement qu'on nous la donne!

Barbe: Oui, très bien, mais justement ce soir nous aurons la parole!

Clara: Alors pourquoi rester là-haut, comme des statues sages, dociles et immobiles? Es ist Zeit, sich zu bewegen!

Catherine: Ok, ok, d'accord! Venez Barbe, descendons et, pendant ce temps, place à la musique! On se retrouve tout à l'heure, mes bien chères sœurs.

La fanfare reprend la pièce de Piazzolla; Catherine et Barbe descendent et rejoignent les capes vertes dans la nef. Fin Piazzolla.

Catherine et Barbe: Voilà mes chères, nous sommes là, en chair et en os! Et tellement heureuses d'être sorties de notre rôle de statues!

Fanny: De potiches oui, disons-le! Zu oft werden Frauen in die Rolle einer Puppe gedrängt.

Cléa: De faire-valoir...

Clara: De figurante...

Leudita: Bref, nous décorons aussi bien que des plantes vertes!

Catherine: Langsam, meine Schwestern, ne jetons pas d'huile sur le feu! Ne polémiquons pas!

Clara: Aber die Dinge müssen ausgesprochen werden!

Catherine: Oui, la parole doit circuler! Aussi, vous proposé-je que nous nous présentions.

L'une après l'autre, les capes vertes enlèvent leur capuche et se présentent par leur vrai prénom.

Barbe (étonnée): Vous ne me reconnaissez pas? Peut-être ne me connaissez-vous, même pas? Je ne

Témoignage de deux élèves

« La parole, on veut la parole! » Quelle émotion de scander ce slogan en faisant notre entrée, à la surprise de tous, dans l'église du Collège Saint-Michel! Et quel honneur de défendre la cause des femmes, accompagnées du chœur et de la fanfare du Collège! C'est aux côtés des saintes Barbe et Catherine que nous avons, en tant que « capes vertes collégiennes », fait entendre notre voix en ce froid vendredi de décembre. Ce fut pour nous une expérience inoubliable! L'ouverture des festivités de la St-Nicolas 2022 ne restera pas seulement ancrée dans nos mémoires mais également dans l'histoire de cette fête! Un énorme merci à Isabelle Gremaud et Sonia Perrin qui nous ont grandement aidées à mettre en scène cette superbe pièce de théâtre (une production 100% féminine)!

Cléa Balsiger et Fanny Genetelli, 3A1

vous en veux pas; cela fait bien des années que je ne suis pas descendue de mon piédestal... Je suis tout émue! Être là, devant vous, me procure une joie intense! Euh, oui, oui, il faut que je reprenne mes esprits: Barbe, heilige Barbara, enchantée de vous rencontrer.

Catherine: Oui, nous sommes enchantées! Merci, mes sœurs, de nous avoir fait descendre de notre tour d'ivoire! Eh bien, je suis Catherine, Catherine d'Alexandrie.

Catherine et Barbe: Et toutes deux, comme saint Nicolas, nous sommes les saintes patronnes de la Ville de Fribourg.

Barbe: Wie Nicolas schützen wir Euch, wir schützen Eure schöne Stadt! Et cela même si aucune fête, aucun cortège ne sont organisés à notre intention.

Catherine: Ah, détrompe-toi Barbe, le dernier cortège de sainte Catherine a eu lieu il y a tout juste 258 ans.

Cléa: Autant dire: jadis!

Catherine: Oui, jadis, j'étais aussi fêtée ici, à Fribourg, mais... Notez que, à Estavayer-le-Lac, je suis toujours célébrée!

Barbe: Ich werde nicht gefeiert, aber alle rufen mich an! Je suis la protectrice des tunneliers, des architectes, des...

Fanny: Géologues

Clara: der Mathematiker

Fanny: Des sapeurs-pompiers

Leudita: Des métallurgistes

Cléa: Des mineurs et des démineurs

Clara: Des carillonneurs

Fanny: Des égoutiers...

Barbe: Et ce n'est pas tout: die Liste ist lang, lang, lang... Et toi Catherine, qui sont tes protégés?

Catherine: Ma chère Barbe, figure-toi que je suis patronne des barbiers...

Leudita: Des couturières

Cléa: Des drapiers

Clara: der Müllerinnen und Müller

Fanny: Des tailleurs

Cléa: Des philosophes

Leudita: Der Klempner ...

Catherine: Et de vous, mes demoiselles!

Fanny (ironique): Demoiselle? On n'utilise plus ce terme depuis 1973! Er wurde vom Bund abgeschafft!

Catherine: Ach ja? Und aus welchen Gründen?

Clara: Surtout parce qu'il n'y a pas d'équivalent masculin. À votre époque, peut-être qu'on parlait de Demoiselle et de Damoiseau, mais là c'est vraiment révolu!

Leudita: En vérité, utiliser le terme Mademoiselle conforte l'idée que le mariage octroie une modification du statut des femmes, comme si, par le mariage, nous passions de la minorité à l'âge adulte.

Catherine et Barbe: Le mariage... Le mariage... N'en parlons pas!

Leudita: Genau, erzählen Sie uns davon! Comment c'était, à l'époque?

Barbe: Dououreux... Si on écoutait un peu de musique?

Catherine (en s'adressant à Ph. Savoy): Damoiseau, auriez-vous quelques notes pour nous?

Philippe Savoy se lève et dirige le chœur. Fin du chant: les saintes et les capes applaudissent, le public aussi!

Leudita: Alors le mariage, racontez-nous...

Catherine: Le mariage... (*soupir de lassitude*) Mon histoire commence à Alexandrie en Egypte, il y a très longtemps. Je suis née et j'ai grandi dans une famille aisée; j'ai eu la chance de pouvoir étudier. À l'époque, c'était un privilège. Ich habe Philosophie, Rhetorik und Naturwissenschaften studiert. Malgré mon genre et mon âge, j'ai rivalisé avec les plus grands philosophes.

Cléa: Ouiiiii, c'est vous qui avez clashé cinquante philosophes?

Catherine: Clashé?

Fanny: Désolé, elle veut dire que vous avez... « tenu tête » à ces personnes.

Catherine: Oui, j'ai clashé cinquante philosophes... Et je les ai même convertis à ma religion! Ces conversions ne plurent pas à l'empereur! Par contre, mon intelligence et ma beauté, si! Croyant qu'il pouvait tout posséder, sûr de son pouvoir, il voulut faire de moi son amante, son épouse. Mais je me refusai à lui! Mon amour, je le dédiais au Christ. Furieux, fou de rage, l'empereur ordonna ma mort. Je fus soumise au supplice de la roue, puis décapitée. Bien que morte, j'ai traversé les siècles et me voilà, aujourd'hui, avec vous, de retour à Fribourg.

Clara: Comme quoi, la roue tourne!

Leudita: Und Sie, Barbara? Ist das auch eine Geschichte über die Ehe?

Barbe: De mariage forcé, oui! Genau wie Catherine wollte ich nicht heiraten, wir haben etwas gemeinsam, den Wunsch nach Freiheit und die Liebe zu Christus. On ne devient pas sainte par hasard!

Mon père avait choisi mon époux, sans mon consentement évidemment. Je m'y suis opposée, car personne, jamais au grand jamais, ne me poussera à faire des choses contre ma volonté.

Aufgrund meiner religiösen Überzeugung und meiner bewussten Entscheidungen wurde ich gefoltert und schlechter als ein Tier behandelt. Pour atteindre ma féminité, on m'a arraché les seins, brûlé diverses parties de mon corps, j'ai été humiliée, bafouée, rouée de coups et mon père m'a tranché la tête.

Fanny: Und wo war Gott?

Barbe: Mon père a été frappé par la foudre divine et réduit en cendres.

Philippe Savoy: Tout cela vaut bien quelques louanges.

Cantate Domino. Applaudissements des capes, des saintes et des spectateurs.

Catherine: Ich danke Ihnen! Was für eine Freude, Sie zu hören und heute Abend unter Ihnen zu sein.

Barbe: Hier zu sein! Begleitet von all diesen jungen Frauen. Seit unserer Zeit ist die Sache der Frauen ein gutes Stück vorangekommen! Mais il reste tant de pays où les mariages forcés sont encore en vigueur, où les droits les plus élémentaires des femmes et des jeunes filles sont bafoués. Savoir qu'une femme a perdu la vie pour une question de voile me déchire le cœur et me donne l'impression que rien n'a évolué ici-bas.

Fanny: Ja, der Weg ist noch weit... Et sauf votre respect, la religion a sa part de responsabilité dans les traitements qui sont infligés aux femmes.

Catherine: Religion, welche Religion?

Cléa: Toutes!

Catherine: Je ne sais pas si je partage totalement votre avis, j'avoue être un peu dépassée parfois. Comprenez-moi bien, à notre époque, nous n'avions que des devoirs et aucun droit. Jetzt haben Sie das Recht zu wählen!



Les capes vertes défendent la cause des femmes lors du spectacle du vendredi soir.

Leudita: Ja, wir haben das Recht, aber um es zu bekommen, mussten Frauen viel mehr kämpfen als Männer und die Ungleichheiten waren damit nicht beseitigt.

Fanny: La suprématie de l'homme dure depuis si longtemps, elle est si « naturelle », qu'elle est comme inscrite dans notre quotidien, dans nos réflexes – même voire dans nos gênes! Et il est difficile de s'en défaire.

Cléa: Von einer Frau wird immer mehr verlangt als von einem Mann! Ich habe etwas Bezeichnendes im Radio gehört: Eva Herzog...

Leudita: Oui, elle se présente aux élections pour le Conseil fédéral!

Cléa: Exactement et, durant sa carrière politique, à chaque fois qu'elle brigue un poste, les journalistes la questionnent sur son organisation familiale et non sur ses compétences. En novembre 2004, elle entre au Conseil d'État.

Fanny: Journalisten fragten: «Wie wollen Sie das mit zwei Kindern machen?»

Leudita: En août 2010, elle est candidate au Conseil fédéral!

Cléa: Question des journalistes: «Aurez-vous assez de temps pour vos enfants?»

Leudita: Und im November 2022 lautete die Frage der Journalisten:

Clara: «Vous avez déjà 60 ans, resterez-vous longtemps au gouvernement?»

Barbe: Et donc: on ne poserait pas les mêmes questions à un homme?

Leudita: Eh bien, non! Parce que l'on considère comme « normal » qu'un homme fasse carrière pendant que l'épouse s'occupe de gérer la famille et d'en prendre soin!

Catherine: Vous vous voulez dire que les femmes sont souvent invisibles?

Barbe: Ich werde nicht das Gegenteil behaupten... À Fribourg, aucune rue ou place ne porte mon nom. Et je ne dis pas cela par coquetterie, j'affirme qu'équilibrer la représentation des femmes et des hommes dans l'espace public, c'est AUSSI permettre de respecter l'égalité entre les hommes et les femmes! Diese Ungleichheit hat Einfluss auf die Mentalität.

Les capes vertes applaudissent Barbe!

Catherine: Eh bien moi, j'ai « ma » place... En revanche, je suis tout à fait solidaire avec toi, Barbe!

Barbe remercie Catherine d'un signe de tête.

Clara: Und Sie bedanken sich bei ihr? Ça ne vous donne pas envie de vous révolter? De partir en croisade?

Barbe: Les croisades? Très peu pour moi, non, trouver un terrain d'entente, chercher des solutions, dialoguer m'attire bien plus que les croisades.

Fanny: Les croisades, la violence ne sont pas des solutions dignes des femmes, vous avez complètement raison.

Leudita: Mais quand même, toutes ces inégalités, ces discriminations... Der Kampf geht weiter.

Fanny: Oui, notre société n'est pas encore égalitaire, mais ce n'est pas en devenant à notre tour des bourreaux que nous réglerons les problèmes: Gewalt ist ein Eingeständnis von Schwäche.

Cléa: Et franchement, ce n'est pas une lutte; il ne s'agit plus de s'opposer, mais de réfléchir ENSEMBLE: le féminisme est aussi une affaire d'hommes!

Clara: Daher müssen wir gemeinsam kämpfen! Et ne pas créer de nouveaux clivages.

Fanny: Il faut surtout changer de manière de faire, oser dire autrement, sereinement, dialoguer, s'expliquer clairement, quand nous sommes face à une situation injuste.

Catherine et Barbe: S'accepter et accepter l'autre dans son altérité! Das tun wir mit dem heiligen Nikolaus. Et croyez-nous, c'est efficace.

Leudita: N'empêche que c'est lui qui parlera demain...

Barbe et Catherine: Oui, mais nous évoluons; le monde évolue; nous avons TOUTES pris la parole ce soir: le changement est en marche. Tout le monde, hommes et femmes, peuvent apporter une pierre à l'édifice.

Fanny: Ja, alle: hommes, femmes, LGBTQI+.

Catherine: Aber vergessen wir nicht, dass nicht alle Menschen den gleichen Zugang zu Freiheit und Wissen haben; n'oublions pas, au cœur de notre quotidien, les personnes qui vivent au milieu de la guerre!

Barbe (à Philippe Savoy): Vous auriez un chant pour nos sœurs et frères de Syrie, d'Afghanistan, du Yémen?

Philippe Savoy: Nous avons un très beau chant ukrainien. *Le chœur entonne le chant ukrainien.*

Catherine: Mes chères sœurs, je suis ravie d'avoir pu prendre la parole ce soir, d'avoir échangé avec vous. Vos réflexions m'ont permis de mieux comprendre votre époque et nous allons, dès qu'il arrivera à Fribourg demain, les confier à ce bon vieux Nicolas qui, comme nous toutes, œuvre pour un monde juste, équitable, harmonieux!

Barbe: Und morgen werden wir ihm zur Seite stehen!

Catherine: Et qui sait? Peut-être qu'un jour, nous aussi, nous prendrons la parole depuis le balcon de la cathédrale!

Toutes les capes: On en rêve!

Les deux saintes: A bientôt, enfants bénies de mon cœur... Nous veillerons sur vous, chaque jour, tout au long de l'année! *Dernière pièce de la Fanfare. Se font alors entendre les fifres. Les saintes sortent suivies du cortège des capes vertes.*

Tradition

Le samedi, la fête de la St-Nicolas a renoué avec la tradition pour le plus grand bonheur des enfants et de leurs parents qui ont pu profiter des diverses activités et animations proposées. Sur le coup de 17 heures, le cortège s'est mis en branle et a sillonné les rues de la ville avant d'atteindre

Le Chœur Saint-Michel dirigé par Philippe Savoy





Saint-Nicolas au départ du cortège

la cathédrale pour que le saint patron puisse haranguer le peuple fribourgeois, venu en nombre. Son discours est reproduit ci-dessous.

Mes biens chers enfants,
 Quel bonheur de vous retrouver si nombreux!
 À deux reprises, un virus nous a tenus éloignés de ma bien chère cathédrale. Mais enfin! Enfin nous sommes là, de retour! Ensemble, comme au bon vieux temps!

*Meine lieben Kinder,
 Was für eine Freude! Nach zwei langen Jahren, die uns von meiner geliebten Kathedrale ferngehalten haben, darf ich euch wiedersehen.*

Déambuler à nouveau dans les rues de cette belle cité me réjouit! Ces fenêtres illuminées, vos chants et vos sourires me comblent. Quelle foule en fusion! Une fusion de cultures et de langues bien plus réussie que celle du Grand Fribourg!

J'espère que vous n'avez pas trop froid! Avez-vous tous mis vos pulls en laine?! Porter des pulls! Voilà la réponse tricotée par vos conseillers d'État face à la pénurie d'énergie. Et on vous recommande même de prendre des douches à deux?! Moi, je me contente d'un seul bain par année, et c'est un bain de foule!

Le voyage a été long sur le dos de mon âne adoré Babalou. Oh... Ma mémoire me joue des tours... Oui, c'est maintenant Balou qui m'accompagne! Ensemble, nous voyageons inlassablement pour apporter biscômes et réconfort aux quatre coins du globe! Et croyez-moi! Nous avons énormément de travail! Je vous l'avoue, un travail pas toujours couronné de succès. Eh oui, je n'ai pas pu agir contre l'absurde mondial climatisé. Je suis incorruptible!

Unser Schellen-Ueli hingegen fährt nach Katar! Ohne Viola geht er in die Wüste, ein frisch gebügelt Trychler-Shirt im Koffer. Toutes les cloches qu'il

peut faire sonner ne valent pas les grelots de mon cher Balou!

Ah, ces chers politiciens et leur sens des priorités... Il serait vraiment temps de faire des miracles! Changer l'eau en vin, marcher sur l'eau, pas facile quand nos étés sont si secs! En revanche, la multiplication des éoliennes est bien réalisable!

Pour les solutions miracles, nul besoin d'appeler à la rescousse mes vieux amis Merlin l'Enchanteur et Harry Potter! Il

Sainte Catherine et sainte Barbe ont pour la première fois ouvert les festivités de la St-Nicolas le vendredi soir à l'église Saint-Ignace-de-Loyola. Flasher le QR code ci-contre pour revivre le spectacle en vidéo:
<https://vu.fr/cVvs>



suffit de s'inspirer de Lazare: lève-toi et marche! Pour le climat, levez-vous et marchez, avancez à bon rythme. Ne vous limitez pas aux 30 km/h! ... Imaginons même que le fameux Alain s'inspire de son cousin Aladdin et voyage en tapis volant! Un autre monde est possible, Monsieur le Président!

Je suis convaincu par les solutions durables; d'ici, je vois bien des toits prêts à accueillir des panneaux solaires. Allons, un peu de bonne volonté! ... Mes amis, il est temps d'agir! Mes pères fouettards vous y encouragent... À l'action!

Heureusement, il nous reste la plus belle des énergies renouvelables... La jeunesse!

Mathilde Gremaud, Audrey Werro, Livia Gross, Dorian Rosenberg und viele andere. Freiburg glänzt dank seiner jungen Sportlerinnen und Sportler! Bravo, Kinder, ich bin stolz auf euch! Sport macht Spaß und fördert die Gesundheit.

Moi-même, je pratique l'équitation et le lancer de biscômes depuis bien des années. Malgré mon grand âge, je monte toujours aussi vite les escaliers de ma belle cathédrale. À chaque fois, je suis si impatient de vous parler. Ma retraite n'est donc de loin pas d'actualité. Tout comme celle des femmes! Travailler plus, et plus longtemps! Quel piètre slogan! Et dire que ce sacré «Rodgeur» prend sa retraite à l'âge canonique de 41 ans! *41 Jahre und eine mehr als sichere Rente. Die Reichsten werden immer reicher und die Ärmsten noch ärmer. Ja, ja, ja... Ich weiß, ich weiß, ich wiederhole mich von Jahr zu Jahr... Wäre es nicht an der Zeit, etwas daran zu ändern?* Ce monde marche sur la tête!

Sur la place Python, on a construit un immense dôme à la gloire de... la « sacrée » fondue! Pour la « grand-messe » du fromage! Dois-je m'inquiéter des honneurs accordés à cette nouvelle

divinité? La sainte Fondue? ... De véritables saintes et saints, il y en a déjà une ribambelle! *Wussten Sie, dass Katharina und Barbara auch Schutzpatroninnen von Freiburg sind? Sie sind heute Abend hier!* Quelle chance! Avec Catherine et Barbe, nous parlons d'une même voix pour promouvoir les valeurs les plus essentielles, comme l'égalité et la solidarité! Plus de solidarité et plus d'humanité, c'est aussi le message et l'action de La Tuile depuis 30 ans!

Denn Ja! Alles wird teurer! Tout augmente! L'électricité, les assurances! Les «boules à dix» en coûtent 20, et les biscômes sont de plus en plus chers! Les réseaux sociaux, eux, semblent gratuits, mais sont tellement nocifs! Ne vous laissez pas enfermer dans le vide de ces mondes virtuels. Prenez plutôt la carte culture! Culture vivante! Voyez-vous en chair et en os, en direct; au cinéma, au théâtre, au musée. Les joies de la découverte et de la rencontre, voilà la véritable richesse! Pour célébrer notre diversité. Pour s'é mouvoir et vivre ensemble!

Pères fouettards à la Cathédrale Saint-Nicolas



Oui, pour vaincre la morosité, tournez-vous vers plus de culture! Sans argent, je préférerais même hypothéquer ma crosse pour assister à un bon concert! *Ich weiß, dass Fri-Son und das FIFF weit über die Grenzen Freiburgs hinaus leuchten! Und dass die Freiburgerinnen und Freiburger gerne singen, ist bis in meine türkische Heimat bekannt! Doch braucht die Freiburger Kultur noch viel mehr eure Unterstützung!* Mon vieil ami Gutenberg par exemple... Vous l'avez laissé quitter la ville! Rappelez-le! Avec Gutenberg au conseil d'État, il y aurait plus d'argent pour la culture! ... Et à l'école, sûrement moins d'ordinateurs mais plus de livres! Mais pas celui de Georges Godel! Il ne semble plus en «odeur de sainteté» à Fribourg!

Ihr seid Freiburger und Weltbürger zugleich. Leider könnt ihr keinen Waffenstillstand aushandeln, aber wenn der Krieg an eure Tür klopft, nehmt ihr diejenigen mit offenen Armen auf, die vor ihm fliehen. Soyez ouverts, et solidaires avec ceux qui en ont besoin.



Le cortège fendant la foule

D'Ukraine jusqu'en Afghanistan, du Mali au Yémen, d'Iran jusqu'en Chine!

Ah, mes amis, mes chers amis, l'échange et les contacts humains bâtissent des ponts. Soyez bienveillants, acceptez vos différences d'opinion. Regardez mon âne Balou, et le boucher qui m'accompagne! Malgré leur mésentente alimentaire, entre viande et salade, ils se complètent bien. Ils forment un heureux mélange, comme biscôme et vin chaud!

Bientôt déjà, je repartirai! Avec un pincement au cœur, car cette foule en fusion est décidément bien belle. Ensemble sur cette place, nous montrons la puissance d'une action collective! Un collectif joyeux, *denn ja! Humor ist, wenn man trotzdem lacht. Bleibt humorvoll, ironisch und selbstironisch. Was gibt es Gesünderes?* Le danger, c'est de se prendre trop au sérieux.

Chers parents, prenez exemple sur vos enfants et... cultivez votre émerveillement!

Mes chers petits, continuez de jouer et de rire. Gardez votre curiosité, votre spontanéité! Et vous, petits écoliers, apprenez avec joie! Essayez-vous aussi au sport ou à la musique, développez vos passions! Vous apprenez déjà à lire? Je vous félicite! La lecture permet de voyager. Le voyage qui vous attend est merveilleux!

Chers collégiennes et collégiens, chers apprentis, je sens parfois chez vous du découragement... Mais tout ne repose pas sur vos épaules! Vous n'êtes pas parfaits? Moi non plus! Et alors? Personne ne l'est! Croyez en l'avenir, un monde durable et pacifique est possible! Soyez bienveillants les uns avec les autres. N'ayez pas peur, gardez votre enthousiasme! La vie est une fête! Alors, qu'est-ce que vous attendez? Vous y êtes tous invités!

Meine lieben Kinder, Es ist bereits Zeit für mich, euch zu verlassen. Unser Weg ist lang und meine Schmutzlis sind sehr müde.

Aber ich verspreche, dass wir uns im nächsten Jahr wiedersehen werden!

Alors, fêtez! Aimez-vous! Vivez pleinement! Et n'ayez crainte! Je veillerai sur vous, chaque jour, tout au long de l'année.

Au revoir, enfants bénis de mon cœur!
Auf Wiedersehen, meine lieben Kinder!

**Pour Saint-Nicolas,
Antoine Berset, 4E4z**

À bientôt

Cette édition de la fête de la St-Nicolas, particulièrement attendue et appréciée, restera sans aucun doute dans les mémoires de chacune et de chacun, protagoniste ou spectatrice et spectateur. En outre, elle influencera certainement les fêtes à venir.

Sonia Perrin, proviseure



Le samedi, le Collège s'ouvre aux familles avec son marché, les tours à dos d'âne, les ateliers de confection de lanternes et de maquillage pour enfants.